

INFORMATIVO DA CIDADE



広報ひこねポルトガル語版 **Julho de 2026**

Homepage de Hikone.
Página em português



FB da prefeitura de Hikone
(português)



Leia nesta edição

- ▶ AUMENTO NOS PREÇOS DOS SACOS DE LIXO ESPECÍFICOS DA CIDADE DE HIKONE
- ▶ AVISOS SOBRES OS CUPONS DE APOIO FINANCEIRO
- ▶ ABERTURA DE ABRIGOS PARA SE PROTEGER DA INSOLAÇÃO
- ▶ HIKONE YUKATA MATSURI
- ▶ RECRUTAMENTO PARA CURSOS NO COLÉGIO DE ENSINO TÉCNICO
- ▶ PARQUES PARA CRIANÇAS PEQUENAS BRINCAREM NA ÁGUA

SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

De segunda à sexta, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 16:45.

Favor pedir na recepção geral "porutogaru-gô de onegaishimasu"

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

*K
O
H
O

H
I
K
O
N
E*

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote de Hikone e Toyosato

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
Sábado	Das 14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai ☎ 090-5156-6916	Gratuito
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online (durante 1 h de dia e à noite)	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	WEEKDAY NIHONGO KYOSHITSU ☎ 070-5661-7345	¥200/ aula
No 1º, 3º e 4º sábados do mês	10:00 às 11:30	Higashi-chiku kouminkan	Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc ☎ 090-2384-9760	¥200
Academia de Língua Japonesa Mother Lake “Mazāreiku nihongo gakuin”		Aulas para quem está aprendendo japonês pela primeira vez. Para mais informações, entre em contato. Local: Omi Furusato Kaikan Contato: Academia de Língua Japonesa Mother Lake ☎ 0749-47-3447		



Rádio FM HIKONE em português
Dias: De segunda à sexta em dois horários
11h30 e 19h00

Publicação: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural (Versão parcial do Kouho Hikone em japonês)

INFORMAÇÕES GERAIS

AUMENTO NOS PREÇOS DOS SACOS DE LIXO ESPECÍFICOS DA CIDADE DE HIKONE

Como consequência da situação do oriente médio, tem ocorrido o aumento dos preços de matérias-primas nesses últimos meses. Assim, decorrente dos custos elevado de fabricação, infelizmente houve necessidade de aumentar os preços dos sacos lixos no varejo (a partir da produção de 19 de junho). Veja abaixo a lista dos novos preços.

Tipos de saco de lixo (todos com 10 sacos/pacote)	Preço anterior	Preço após alteração
Lixos queimáveis 40L para uso doméstico	130 ienes	230 ienes
Lixos queimáveis 30L para uso doméstico	110 ienes	200 ienes
Lixos queimáveis 22L para uso doméstico	100 ienes	180 ienes
Lixos queimáveis 12L para uso doméstico	80 ienes	140 ienes
Lixos queimáveis (para uso comercial)	120 ienes	250 ienes
Lixos plástico recicláveis 40L para uso doméstico	80 ienes	160 ienes
Lixos plástico recicláveis 22L para uso doméstico	60 ienes	120 ienes
Lixos de Aterro (para uso doméstico)	80 ienes	140 ienes

Pede-se a compreensão de todos e também que continuem nos esforços para a diminuição do lixo.

► O Centro estará abrindo suas instalações para visitas

Poderá ver como os lixos são processados para que não causem prejuízos a saúde da população. Também será uma ótima oportunidade para estudantes fazerem seu trabalho de férias de verão!

Datas: (1)18 de julho (2) 01 de agosto (3) 8 de agosto (4)22 de agosto

Horário: das 9:00 às 11:30

Público-alvo: de (1) à (3) estudantes da escola primária e seus pais que residem na cidade de Hikone e (4) para cidadãos em geral

Vagas: 20 (conforme ordem de inscrição)

Informações e Inscrições por telefone Tel. 24-3879

ABERTURA DO GUICHÊ DE SERVIÇOS DO CARTÃO MAI NAMBA NOS FINAIS DE SEMANA

Para os cidadãos que não podem ir até a prefeitura durante os dias de semana para trâmites do cartão mai namba, o guichê abrirá no dia abaixo para atendimento público.

Dia: 09 (dom) de AGOSTO **Horário: das 9:30 às 13:00 (a recepção das 9:30 até 12:30)**



Atenção pois procedimentos para pegar o cartão mai namba só será possível com agendamento.

Fazer o agendamento por telefone ou pela WEB (escaneie o QR code ao lado)
Não esquecer de trazer os documentos necessários para pegar o cartão mai namba.
Informações: Setor Laifu Sabisu ka Tel.30-6151



SISTEMA DE ISENÇÃO OU ADIAMENTO DE PAGAMENTO DO KOKUMIN NENKIN (PENSÃO BÁSICA DO GOVERNO JAPONÊS)

Quem está em dificuldades financeiras etc e não tem condições de pagar as taxas da aposentadoria, poderá solicitar a isenção ou adiamento do pagamento ((**KOKUMIN NENKIN HOKEN RYO MENJO, NOUFU YUUYO**). Após a solicitação, o órgão responsável do governo japonês irá avaliar o pedido e enviar o resultado para o solicitante. É necessário fazer a renovação anual do pedido no mês de julho. Deixar o seguro regularizado é muito importante pois numa eventualidade o contribuinte terá direito a solicitar a pensão por



invalidez, a pensão por morte do cônjuge, etc.

- Local de solicitação: prefeitura, Setor Hoken Nenkin ka, Hikone Nenkin Jimu-sho (escritório de seguro pensão)
- Período de validade da isenção/redução: de julho/2026 até junho do ano seguinte
Obs. É possível pedir a isenção/redução de até 2 anos e um mês retroativos.
- **Início do atendimento: dia 01 de julho**

<Setor Hoken Nenkin ka> tel 30-6136

AVISOS SOBRES OS CUPONS DE APOIO FINANCEIRO

Como forma de apoiar os cidadãos afetados pela alta dos preços, a cidade de Hikone está implementando este programa de distribuição de cupons de compras (seikatsu ouen cupon). O valor será de 8 mil ienes por morador residente para ser utilizado nos pontos comerciais da cidade.

O período de uso dos cupons será de 1 de julho até 30 de setembro. Escaneie o QR code para saber mais sobre os pontos comerciais participantes. Fiquem atentos pois, depois de passado o período não será mais possível usar os cupons.

Também tomar muito cuidado para não extraviar os cupons.

Há duas formas de utilizar os cupons: carregando-o previamente num aplicativo de pagamento digital “region PAY” ou utilizando-os como cupom em papel.

Caso ainda não tenha recebidos seus cupons, entre em contato com Central e Informações sobre os Cupons de Apoio Financeiro Tel. 0570-033-242

Das 9:00 às 17:00 (exceto sábado, domingo e feriados)

DIA MUNDIAL DE CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE A HEPATITE

O dia 28 de julho foi escolhido como o dia mundial da hepatite para que todos se conscientizem sobre as hepatites virais e promover ações de prevenção, diagnóstico e tratamento.

As infecções pelo vírus da hepatite geralmente apresentam poucos sintomas perceptíveis, o que dificulta a detecção precoce. Por isso é recomendado que faça um exame de detecção do vírus.

Sobre os exames de detecção

- Público-alvo 1: quem tem 41 anos e que nunca realizou um exame de rastreio de hepatite pela prefeitura de Hikone (a idade alvo é até dia 31 de março de 2027).
Custos: O exame é totalmente gratuito
- Público-alvo 2: Exceto a idade alvo do item 1, pessoas com 40 anos ou mais e que nunca realizou um exame de rastreio de hepatite pela prefeitura de Hikone
Custos: no caso de prestar o exame numa instituição médica o custo será de 1,300 ienes
Caso preste o exame no Pacote de Exames Preventivos do Centro de Saúde (Bassu Kenshin) o custo será de 700 ienes.

<Maiores informações> Setor Kenkou Suishin ka tel 24-0816 (em japonês)

LOCAL PARA ESTUDAR DURANTE AS FÉRIAS DE VERÃO

Para estudantes que não querem ou não podem estudar em casa, a prefeitura disponibiliza uma sala para tal finalidade. A sala ficará disponível conforme abaixo.

→ **Período:** de 21 de julho à 28 de agosto nas terças, quintas e sextas das 9:00 às 12:00 (observe que, mesmos neste dias poderá não estar aberto)

→ **Local:** Fukushi Senta (Hirata cho 670) 3º andar sala 31

Além desse local, poderá utilizar outros disponíveis (dias e horários podem ser diferentes). Verifique no site da cidade.

<Maiores informações> Setor Kodomo Wakamono ka Tel 49-2251

RECRUTAMENTO PARA CURSOS NO COLÉGIO DE ENSINO TÉCNICO

O colégio técnico está recrutando conforme abaixo pessoas interessadas em fazer cursos de capacitação profissional com início em outubro.

Público-alvo: pessoas que estão a procura de emprego (sem experiência)

Os seguintes cursos e vagas serão disponibilizados:

- ▶ Colégio Técnico de Maibara: curso de engenharia de soldagem 10 pessoas
- ▶ Colégio Técnico de Kusatsu: Tecnologia de Informação e Comunicação 15 pessoas
e Construção de Ambientes Residenciais 10 pessoas

● **Inscrições:** até 13 de agosto

Local das inscrições: no Hello Work (Agência de Emprego) mais próximo

<Maiores informações >

Colégio Técnico Maibara 0749-52-5300

Colégio Técnico de Kussatsu tel 077-564-3296



ABERTURA DE ABRIGOS PARA SE PROTEGER DA INSOLAÇÃO

Altas temperaturas estão previstas para este verão e o risco de insolação é grande. Também, desde o ano passado as autoridades estão anunciando o “Alerta especial contra Insolação”. O anúncio será enviado aproximadamente às 14h do dia anterior. Se precisar sair de casa durante o período que o alerta está emitido, procure um “refúgio” para se proteger da insolação. Se estiver em casa em boas condições de ambiente (com ar condicionado etc), não é necessário ir para o local de refúgio.

Para receber o alerta escaneie o QR code abaixo e se registre no Sistema de envio de e-mail pela prefeitura de Hikone (em português)

Os seguintes abrigos estarão disponíveis em Hikone

Prefeitura de Hikone, Fukushi Senta, Centro de Saúde Kusunoki, Kodomo Senta (Centro das Crianças), Subprefeitura de Inae etc . Você verá nos locais os logotipos abaixo



Escaneie o QR code e cadastre-se no Sistema de Envio de E-mail pela Prefeitura de Hikone para receber o Alerta especial contra Insolação em português.



OS CUIDADO AO BRINCAR COM FOGOS DE ARTIFÍCIO

Com a chegada do verão é comum brincar com fogos de artifício com a família, com os amigos etc. Porém eles devem ser manipulados com muito cuidado.

Tem acontecido muitos casos de queimaduras, incêndios causados por esses materiais utilizados de forma errada. Também é preciso seguir as regras para não incomodar os vizinhos.

E muita atenção com os seguintes itens

- Não deixe a criança brincar sozinha, é preciso sempre o acompanhamento de pessoas adultas
- Deixar um balde com água para molhar e apagar completamente o fogo do cartucho usado
- Não brincar com fogo de artifício nos dias em que o vento estiver forte pois o ar fica seco
- Escolha um local seguro para brincar e siga as instruções de segurança
- Não aponte o cartucho com fogo para pessoas ou casas, além disso no local da brincadeira não deve ter materiais inflamáveis. Também tomar cuidado para que as faíscas não peguem na roupa.
- Não carregue o cartucho dentro do bolso da roupa nem tire a pólvora para brincar
- Utilize vela para acender os fogos. Não utilize fósforo, isqueiro e nem transferir o fogo de um para outro.

PARQUES PARA CRIANÇAS PEQUENAS BRINCAREM NA ÁGUA



Parques Soto banba Kouen (Kyoumachi 2 cho me) e Take Kouen (Hassaka cho)

Período de uso: Durante o Verão (17 de julho a 31 de agosto)
– Das 9h30 às 12h30

Pedidos: Apenas crianças pré-escolares podem brincar na água. É necessário que os pais ou responsáveis estejam juntos. É proibido entrar com calçado ou levar animais de estimação. Na ocorrência de surto de doenças como intoxicação alimentar pela bactéria 0157 ou de outras doenças infecciosas as atividades serão encerradas.

(Dependendo do tempo e clima poderá não estar funcionando).

<Maiores informações> Prefeitura, Setor Toshi Keikaku Tel. 30-6124

48º COMPETIÇÃO DO “HOMEM PÁSSARO 2026” (Tori ningen contesuto 2026)

Este evento é realizado no verão na praia de Matsubara em Hikone. Os participantes inventam seus objetos voadores e competem entre si para ver quem consegue voar mais longe. Já se tornou um evento tradicional de Hikone.

Data: dia 25 e 26 de julho

Local: Praia de Matsubara e arredores

Obs. Dependendo das condições climáticas poderá ser cancelado



copyHIKONE/ytv

[FEIRA LIVRE EM HIKONE]

A feira livre de Hikone acontece sempre no 3º domingo do mês. Neste mês, ela está programada para o **dia 19 de julho, das 8:00 às 12:00**. Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone) Tel. 24-4461 (em japonês)

E-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

HIKONE YUKATA MATSURI

Evento tradicional de Hikone onde os visitantes comparecem vestidos de yukata que é traje tradicional japonês de verão, semelhante a um quimono, mas feito de algodão leve e sem forro.

Data: dia 01 de agosto (sábado) das 17:00 até 20:30

Local: Rua Yumekyobashi Kyasuru e Praça Yon ban-cho

Atenção pois haverá restrição de trânsito durante os horário das 16:00 até 22:00. O evento será cancelado no caso de chuvas (se chuva fraca, o evento ocorrerá normalmente)

Para visitantes vestidos de yukata haverá premios especiais

- 1) Os primeiros 1000 participantes receberão prêmios de participação (enquanto durarem os estoques)
- 2) Distribuição de bilhetes de participação para sorteios (a partir das 20h)

Público-alvo: pessoas vestidas de yukata ou jinbei (Jinbei são roupas de verão tradicionais japonesas para relaxar.)

Local: de frente ao “poketto paaku (rua Yumekyobashi Kyasuru)

Haverá também uma variedade de atrações como apresentações no palco principal, feirinhas etc

<Informações> Hikone Yukata Matsuri Jikko linkai Tel. 22-4551



SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Os serviços de consultas abaixo são em sua maioria somente em japonês. Portanto, para utilizá-los será necessário que vá junto com um intérprete.

As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga) Shiga bengoshi kai	24 de julho Das 13h às 16h Necessário reserva	Machizukuri Suishin-ka Tel. ☎ 0749-30-6117	Reserva: A partir 15 de julho das 9h00 da manhã. Tel. ☎ 0749-30-6117 Custo: 5,500 ienes pagos no dia.
Leis trabalhistas (Roudou Houritsu soudan)	24 de julho Das 18h30 às 20h	PRO-SEED Arina Hikone	Reserva: 01 de julho a partir das 9h da manhã Tel 30-9228 Vagas: 3 pessoas

Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas (tagengo ni yoru jinken soudan)	De segunda à sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultas sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos
Linha direta para Consultas sobre Ijime e Futouko (o aluno não consegue frequentar a escola) (Ijime/futouko soudan hotline)	De segunda a sexta Das 9h às 17h	Comitê de Educação Gakkou Shien Jinken Ijime Taisaku-ka	Este setor é responsável para encontrar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola Tel. ☎ 0749-24-7977
Consultas sobre direitos do consumidor (Shou hi seikatsu soudan)	De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Setor de direitos do consumidor (Shouhi seikatsu senta) Tel. ☎ 0749-30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre problemas familiares, rotina de vida Kodomo ya wakamono ni kansuru katei sōdan ya seikatsu sōdan (seikatsu shūkan, hikikomori, gyakutai-tō)	Dias úteis das 9h00 às 16h45	Hikone shi Kodomo Katei senta Hikomaru (Kodomo Wakamono Shien-ka Hikone FukushiSenta Tel. ☎ 0749-26-0994	Sobre assuntos como hábitos de vida, isolamento social, abuso, etc. relacionados a crianças e jovens
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)	De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel. ☎ 0749-26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.
Consultas sobre problemas da fala e linguagem (Kotoba no soudan)	Necessário fazer reserva por telefone ou diretamente no centro		Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.
Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)	Consulta presencial Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h Consulta por telefone Segunda a sexta das 9h às 12h e das 13h às 16h	〒 522 - 0071 Hikone-shi Motomachi 4-ban 1-gō (Shiga ken Kotō gōdōchōsha 1-kai) (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator. Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 0749-27-2230 (Não atende nos sábados, domingos, feriados nacionais e feriados de Ano Novo)
Consultas sobre imóveis desocupados por telefone (AKIYA denwa soudan)	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Tel. ☎ 0749-23-2123 (Com Sr. Maetani)
Consultas sobre tratamento e recuperação do câncer (Gan Kanjya san no ryouyou soudan)	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone Centro de Apoio de Consultas sobre câncer	Necessário agendar Tel. ☎ 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta

Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho (Chiryôu to shigoto to no ryouritsu ni kansuru kobetsu soudan) Necessário agendamento	Hospital Municipal de Hikone Centro de Apoio de Consultas sobre câncer Informações : Tel. ☎ 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta	Consultas para pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. ● Apoio ao trabalho Dia 05 de agosto 13:30 às 15:30 ● Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar Dia 15 de julho das 13:30 às 15:30
---	---	---

CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações.

O agendamento pelo aplicativo HIKONE SUKUSUKU APURI é necessário.

O aplicativo permite a configuração em 12 idiomas estrangeiros

(inglês, português, vietnamita etc) utilizando a ferramenta de tradução Google



Local: No Centro de Saúde *Kusunoki* (ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho Tel 24-3931 (Setor boshi hoken)

- ★ Verifique no quadro abaixo a dia da consulta de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data da consulta
- ※ Se necessitar de intérprete para ajudar no dia da consulta entre em contato com o centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113)

Obs. Entre em contato com o centro antes de agendar a data no aplicativo para poder combinar a data com a intérprete.

CONSULTAS NO MÊS DE AGOSTO

Tipos de consultas	Dias	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Consulta de Saúde e desenvolvimento do bebê de 1 mês (nascidos a partir de abril de 2025) e de 4 meses: Fazer a consulta no pediatra		
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	5	De 15 a 30 de setembro de 2025 (R7)
	18	De 1 a 15 de outubro de 2025 (R7)
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 m	7, 21	Nascidos em janeiro de 2025 (R7)
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 m	20	Nascidos em janeiro de 2024 (R6)
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 m	17, 24	Nascidos em janeiro de 2023 (R5)